

Par mínimo número 47	
Lengua 1: español	Lengua 2: francés
a No has escuchado el consejo	Tu n'as pas écouté le conseil
b No has escuchado al consejo	
¿Qué diferencia sintáctica fundamental entre español y francés explica que los dos ejemplos en la primera lengua puedan equivaler a una sola frase en la segunda?	
La traducción de este par mínimo refleja una diferencia en el tratamiento del complemento directo de persona en ambas lenguas. Mientras que, en español, el complemento directo de persona va frecuentemente introducido por la preposición "a", en francés no se utiliza ninguna preposición.	
Propón una estrategia léxica y una sintáctica que te permitan desambiguar la oración francesa.	
Se puede buscar un sinónimo de <i>conseil</i> en alguna de las acepciones, como <i>bureau</i> . También se puede desambiguar poniendo un complemento a <i>conseil</i> . Con un complemento en singular definido (<i>el consejo del alcalde/ du maire</i>), la lectura más natural es la a . Con un complemento en plural indefinido (<i>el consejo de alcaldes/des maires</i>), la única lectura posible es la b .	